

## « ÉTUDIER UN TEXTE EN CLASSE TRANSLATÉE »

### Fiche pédagogique

**Préambule** : Comment aider les élèves à lire précisément un texte philosophique en temps limité et à préparer son explication ? La classe translattée offre une solution simple et individualisée à ce problème. Déposer sur l'ENT les ressources – textes, méthodes, remédiations – évite au professeur de répéter toujours les mêmes consignes et aide les élèves réfractaires aux humanités classiques à y avoir accès par l'entremise du numérique. Mettre à disposition ces ressources – consultables en un clic – facilite le suivi individuel, la préparation des exercices et le travail en dehors des heures de cours.

### Table des matières

<b>Préalable : Cours</b>	<b>1</b>
<b>Séance 1 : Mise en ligne des ressources – distancielle asynchrone</b>	<b>1</b>
<b>Séance 2 : Étude du texte – présentielle synchrone (1H)</b>	<b>2</b>
<b>Étape 2.1 : Rappel des consignes – classe entière, frontale (5 min)</b>	<b>2</b>
<b>Étape 2.2 : Étude du texte – classe entière, frontale (45 min)</b>	<b>3</b>
<b>Séance 3 : Notation et remise des copies – distancielle v/s présentielle</b>	<b>4</b>
<b>Prolongement</b>	<b>4</b>

#### Préalable : Cours

- Durant la séance précédente, le professeur doit avoir :
  - ✓ expliqué aux élèves ce qu'est une explication de texte en philosophie, par des exemples en se référant aux textes officiels<sup>1</sup> ;
  - ✓ annoncé qu'ils feront à la séance suivante un exercice noté d'une heure en classe, consistant à annoter et à étudier un extrait de texte ;
  - ✓ signalé qu'il déposera pour cela des ressources sur l'ENT.

[ Attendu : Il ne s'agit pas de surprendre les élèves, mais de les habituer à préparer leurs épreuves, en leur expliquant par exemple pourquoi ils ne sont pas tenus de connaître la « doctrine de l'auteur » qu'ils auront à expliquer. Dans le cas de l'explication de texte, la lecture des philosophies – leur fréquentation – est sans doute la meilleure préparation. Il s'agit d'apprendre d'eux. Mais l'auteur du texte sur lequel ils travailleront ne sera peut-être pas un de ceux qu'ils ont lus. On apprend justement d'eux que réfléchir n'est pas répéter, mais comprendre et poser un problème – ce qui lève la contradiction. Il faut paradoxalement réviser pour s'habituer à la nouveauté et au questionnement, non à répéter sans réfléchir. ]

#### Séance 1 : Mise en ligne des ressources – distancielle asynchrone

- Le professeur
  - ✓ dépose sur l'ENT les ressources utiles à l'exercice, soit :
    - un florilège de textes comprenant celui ou ceux qui seront donnés, sans préciser le sujet ;
    - le support pédagogique (fiche de lecture) de l'exercice, sans texte, avec des consignes et une grille d'évaluation ;
    - le tutoriel de la séquence<sup>2</sup>, accompagné de remédiations.
- ❖ Les élèves peuvent déjà consulter ces ressources pour préparer l'exercice.

[ Attendu : La préparation de l'exercice est une invitation à la lecture. Mais celle des textes de philosophie n'est pas facile. Pour cette raison, on peut ne proposer que les plus accessibles – en nombre limité. Mais rien n'interdit de voir plus grand, puisqu'il s'agit d'élever

les élèves. Le numérique repousse les frontières du livre. Il convient dans ce cas d'ajouter des remédiations au tutoriel de l'exercice pour pallier les difficultés et étayer les apprentissages. Dans cette perspective, on peut aussi faire correspondre à chaque texte un niveau de difficulté pour guider les élèves dans leurs choix, chacun pouvant composer sa propre liste de lecture / *playliste*. ]

CONTENU | DOCUMENTS |



**JUSTICE et DROIT**  
Groupement de texte  
Autour du droit du plus fort : « le droit est-il forcément juste ? »  
Table des matières

PLATON : Gorgias, 483-484  
Politique, 294a-298e  
République, II, 360e ; 368e ; IV, 431e ; 433d ; 444c  
Idem., V, 472c-473e  
ARISTOTE : Éthique à Nicomaque, V, 14, 1137b5-35  
D'Aquin, T. : Somme théologique, I, II, q. 96, a. 6 (1273)  
Hobbes, T. : Le Léviathan, II, XVIII (1651)  
LAFONTAIRE, J. de : Fables, I, 10 - Le loup et l'agneau (1668)  
Pascal, B. : Pensées, § 298 (1669)  
Idem, § 291  
SPINOZA, B : Traité théologico politique, XX (1670)  
LOCKE, J. : Second traité du gouvernement civil, II, § 134 (1690)  
Montesquieu, C. : L'esprit des lois, XI, 6 (1748)  
Rousseau, J.J : Du contrat social, I, 3 (1762)  
Idem, I, 8  
Lettre écrite de la montagne, VIII (1764)  
Idem, IX  
Déclaration universelle des droits de l'homme, 1789  
KANT, E : Critique de la raison pratique, I, 1, 3 (1788)  
Projet de paix perpétuelle, Appendice I/II (1795)  
CONSTANT, B : Principes de politique applicables à tous..., XIX (1815)  
THOREAU, H.D. : La Désobéissance civile (1849)

Figure 1 : Exemple de florilège sur la justice et le droit<sup>3</sup>

## Séance 2 : Étude du texte – présentielle synchrone (1H)

### Étape 2.1 : Rappel des consignes – classe entière, frontale (5 min)

- Le professeur met les élèves au travail :
  - ✓ en donnant à chacun une fiche de lecture (support de l'exercice) comprenant :
    - le texte choisi ;
    - quelques consignes ;
    - des champs à compléter ;
    - une grille d'évaluation<sup>4</sup>.
  - ✓ en contextualisant l'exercice dans la perspective de l'épreuve en temps limité ;
  - ✓ en autorisant ou non les questions et la consultation des ressources en ligne.

[ Attendu : On peut proposer différents textes aux élèves pour éviter les fraudes et faciliter le corrigé, tout en l'enrichissant. Leur confrontation suffit parfois à poser un problème et montre aux élèves l'usage philosophique qu'ils peuvent en faire. Cela peut aussi les convaincre de mieux préparer leur exercice, c'est-à-dire de lire les philosophes dans une perspective problématique et non dogmatique. Il convient de leur donner des consignes assez précises, pour leur apprendre à travailler en temps limité et leur faire contracter quelques automatismes. Mais il faut relativiser l'approche algorithmique qu'elles impliquent, parce qu'elle ne convient pas à tous les élèves et ne permet pas de juger de leurs qualités philosophiques. Les méthodes n'ont qu'une valeur heuristique en philosophie et non normative. Il appartient à chaque professeur d'inventer les exercices qui permettront à ses élèves de s'exprimer, en particulier, sans généralité. ]

Classe :		<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="6">Étude de texte</th> </tr> <tr> <th>Critères</th> <th>TB</th> <th>B</th> <th>AB</th> <th>P</th> <th>N</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Fonction</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Signification</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Étapes</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Problème</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Enjeu</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>NOTE</td> <td colspan="5"></td> <td>/ 20</td> </tr> </tbody> </table>	Étude de texte						Critères	TB	B	AB	P	N	Fonction						Signification						Étapes						Problème						Enjeu						NOTE						/ 20
Étude de texte																																																			
Critères	TB		B	AB	P	N																																													
Fonction																																																			
Signification																																																			
Étapes																																																			
Problème																																																			
Enjeu																																																			
NOTE						/ 20																																													
NOM, Prénom :																																																			
Date :																																																			

**FICHE DE LECTURE – étudier un texte en classe traduite**  
 TEXTE : .....

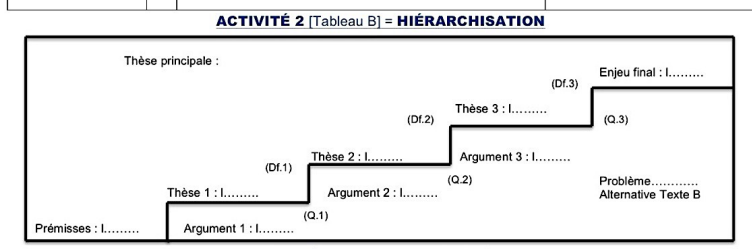
**ACTIVITÉ 1 :** Lisez et relisez le texte-A. Numérotez ses lignes. Repérez ses notions principales, ses thèses, leurs arguments et leurs prémisses, ainsi que les distinctions conceptuelles et ses tourments argumentatifs, etc... Indiquez dans la colonne « fonction » le nom des éléments repérés, ainsi que leur N° de ligne (Tableau A). Dans la colonne « Signification », formulez de façon synthétique la pensée de l'auteur sur la question.

**ACTIVITÉ 2 :** Énoncez la thèse du texte et les étapes de son argumentation. Disposez pour cela ses principales propositions en escalier, en passant des prémisses de celle qui se déduit en premier, à sa conséquence et ainsi de suite jusqu'à la conclusion finale ou à l'enjeu du texte (Tableau B). Notez sur le schéma les numéros des lignes correspondantes.

**ACTIVITÉ 3 :** Posez un problème (Encadré C) et indiquez la référence bibliographique qui vous aidera à le préciser (texte-B).

**ACTIVITÉ 1 [Tableau A] = LÉGENDAJE**

FOINCTION logique	N°	Texte A	SIGNIFICATION philosophique



**ACTIVITÉ 3 [Encadré C] = PROBLÈME**

.....

.....

.....

**Figure 2 : Exemples de fiche de lecture**

**Étape 2.2 : Étude du texte – classe entière, frontale (45 min)**

- ❖ Chaque élève a 45 minutes pour lire et étudier le texte
  - en identifiant la fonction logique de ses propositions et en saisissant leur signification philosophique ;
  - en dégagant sa thèse principale et les étapes de son argumentation ;
  - en formulant le problème qu'il pose, enfin.
- Le professeur :
  - répond aux questions méthodologiques (terminologique ou logique) et éventuellement à celles qui concernent le texte (si cela s'avère pédagogiquement utile) ;
  - ramasse les copies à la fin de l'heure.

[ Attendu : Le discours philosophique est souvent technique, traduit, sinon antique. Les nouvelles générations n'y ont massivement pas accès. Mieux vaut donc répondre à toutes leurs questions terminologiques, ou méthodologiques, pour aplanir ces difficultés et les aider à comprendre le sens du texte puis le problème qu'il pose. La glose médiévale – l'analyse logique et le commentaire marginal – est une façon parmi d'autres d'organiser le travail des élèves en temps limité. On peut naturellement – et l'on doit philosophiquement – leur proposer d'autres façons de travailler, pour qu'ils ne croient pas qu'il n'existe qu'une façon de penser, de lire et de s'interroger. Le pluralisme est essentiel, ici comme ailleurs. ]

### Séance 3 : Notation et remise des copies – distancielle v/s présentielle

- Le professeur :
  - ✓ note les travaux des élèves ;
  - ✓ pointe dans chaque copie 1 point faible ou perfectible ;
  - ✓ propose pour chacun une ou plusieurs remédiations sur l'ENT.
  - À la séance suivante, il :
    - remet les copies aux élèves, en les invitant à mettre en œuvre ces solutions ;
    - fait le bilan général de l'exercice et propose lui-même un corrigé et/ou donne un exemple à suivre ;
    - reprend le fil de son cours.

[ Attendu : Les méthodes – les modèles ou les grilles – ont une fonction heuristique en philosophie et non normative. Elles donnent aux élèves des repères de progression et permettent au professeur d'accompagner ou de relancer leur travail. On peut décomposer l'activité en tâches pour proposer des remédiations à ceux qui ont le plus de difficultés et expliquer la notation aux plus suspicieux. Mais l'évaluation peut aussi être globale et déroger à ces principes pour être équitable. Un élève exceptionnel ne peut entrer, par définition, dans le cadre étroit d'une grille et il convient de s'en passer, suivant les recommandations du programme de philosophie. ]

<i>Étude de texte</i>					
Critères	TB	B	AB	P	N
Fonction					
Signification					
Étapes					
Problème					
Enjeu					
<b>NOTE</b>	<b>/ 20</b>				

Figure 3 : Exemples de grille d'évaluation<sup>5</sup>

### Prolongement

On peut prolonger cette séquence en classe translatée par une préparation à l'explication de texte en classe inversée<sup>6</sup>, où les élèves pourront rédiger une introduction, travailler en groupes et évaluer leurs exposés.

<sup>1</sup> Bulletin Officiel : <http://www.education.gouv.fr/bo/2003/25/MENE0301199A.htm>

<sup>2</sup> Exemple de tutoriel : <https://prezi.com/s-dtw7heh-g0/tutoriel-etudier-un-texte-en-classe-translatée/>

<sup>3</sup> Exemple de florilège : [https://www.pedagogie.ac-aix-marseille.fr/jcms/c\\_10564767/fr/groupement-de-texte-autour-du-droit-du-plus-fort](https://www.pedagogie.ac-aix-marseille.fr/jcms/c_10564767/fr/groupement-de-texte-autour-du-droit-du-plus-fort)

<sup>4</sup> Exemple de critères : Les fonctions logiques des propositions sont-elles identifiées ? Leur signification philosophique est-elle comprise ? Les étapes de l'argumentation s'enchaînent-elles logiquement ? Le problème est-il bien posé ? Son enjeu est-il intéressant ?

<sup>5</sup> Exemple de barème : Très bien = 4/4 ; Bien = 3/4 ; Assez bien = 2/4 ; Passable = 1/4 ; Néant = 0/4. L'addition des points obtenus donne une note sur 20. Mais on peut aussi évaluer globalement le travail, modifier la pondération et/ou choisir d'autres critères.

<sup>6</sup> Exemple de séquence : [https://www.pedagogie.ac-aix-marseille.fr/upload/docs/application/pdf/2018-08/3.5\\_traam\\_2018\\_explication\\_2018-08-29\\_15-12-29\\_110.pdf](https://www.pedagogie.ac-aix-marseille.fr/upload/docs/application/pdf/2018-08/3.5_traam_2018_explication_2018-08-29_15-12-29_110.pdf)